



Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: История. Международные отношения. 2024. Т. 24, вып. 4. С. 483–487
Izvestiya of Saratov University. History. International Relations, 2024, vol. 24, iss. 4, pp. 483–487
<https://imo.sgu.ru> <https://doi.org/10.18500/1819-4907-2024-24-4-483-487>, EDN: IUIUBH

Научная статья
УДК 655(437.1)|15|+929Олдржих Веленский



Издательская деятельность чешского типографа XVI века Олдржиха Веленского из Мнихова

Е. Н. Многолетняя

Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского, Россия, 410012, г. Саратов, ул. Астраханская, д. 83

Многолетняя Елена Николаевна, кандидат исторических наук, доцент, доцент кафедры всеобщей истории, Elenamnogoletnjaja@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2079-6080>, AuthorID: 386600

Аннотация. В статье рассматривается издательская деятельность чешского типографа Олдржиха Веленского из Мнихова, гуманиста, печатника, писателя и переводчика. Анализируется жанровый репертуар изданий, выходящих из типографии Олдржиха Веленского из Мнихова, его переводческая деятельность и гуманистические штудии.

Ключевые слова: книгопечатание в Чехии, жанровый репертуар типографской продукции, гуманизм, Олдржих Веленский из Мнихова, издательская деятельность, переводческая деятельность

Для цитирования: Многолетняя Е. Н. Издательская деятельность чешского типографа XVI века Олдржиха Веленского из Мнихова // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: История. Международные отношения. 2024. Т. 24, вып. 4. С. 483–487. <https://doi.org/10.18500/1819-4907-2024-24-4-483-487>, EDN: IUIUBH

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0)

Article

Publishing activity of the 16th-century Czech printer Oldřik Velenský from Mnichov

E. N. Mnogoletnyaya

Saratov State University, 83 Astrakhanskaya St., Saratov 410012, Russia

Elena N. Mnogoletnyaya, Elenamnogoletnjaja@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2079-6080>, AuthorID: 386600

Abstract. The article examines the publishing activities of the Czech typographer Oldřik Velenský from Mnichov, a humanist, a printer, a writer and a translator. The author analyses the genre repertoire of publications published by Oldřik Velenský from Mnichov, his translation work and humanistic studies.

Keywords: book printing in the Czech, genre repertoire of typographic products, humanism, Oldřik Velenský of Mnichov, publishing activities, translation activities

For citation: Mnogoletnyaya E. N. Publishing activity of the 16th-century Czech printer Oldřik Velenský from Mnichov. *Izvestiya of Saratov University. History. International Relations*, 2024, vol. 24, iss. 4, pp. 483–487 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/1819-4907-2024-24-4-483-487>, EDN: IUIUBH

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC-BY 4.0)

Олдржих Веленский из Мнихова (чеш. Oldřich Velenský z Mnichova, родился приблизительно в 1495 г. – умер после 1531 г.) – чешский гуманист, издатель, типограф, переводчик и полемист. Он являлся последним потомком старочешского низшего дворянского рода, происходившего из деревни Мнихов недалеко от Ческа-Липы. Был известен также под латинизированным именем – Ульрих Веленус Минхониенсис (лат. Ulrich Velenus Minhoniensis). Современники и ранние исследователи чешского книгопечатания считали это имя псевдонимом неизвестного автора [1].

Годы издательской деятельности Олдржиха Веленского из Мнихова приходятся на новый период в истории раннего чешского книгопечатания, который ознаменовался изменением в оформлении печатной книги, связанными с появлением титульного листа, использованием гравюр и некоторыми другими моментами. Эти книги в книговедческой литературе принято называть палеотипами (условное название европейских печатных книг, изданных с 1 января 1501 г. до 1 января 1551 г.). Кроме того, репертуар книжной продукции в чешском книгопечатании меняется. Чешские гуманисты занимаются пе-



реводами сочинений европейских гуманистов на чешский язык, а затем нередко активно издают их в своих собственных типографиях, например Микулаш Конач из Ходишково. К таким деятелям чешской культуры XVI в. можно отнести и Олдржиха Веленского из Мнихова.

В 1515 г. Олдржих Веленский из Мнихова получил в Пражском университете степень бакалавра, а затем отправился в Париж. Некоторое время жил в Виттенберге, где смог ближе познакомиться с учением Мартина Лютера. Вероятно, после 1517 г. он находился в Базеле, где учился типографскому мастерству и работал в типографии Андреаса Крагандера, а изучение книжного ремесла закончил в 1519 г. в Нюрнберге [2]. В то же время можно предположить, что Веленский прошел обучение и стажировку в братской типографии у Микулаша Клаудиана в Млада-Болеславе. Он сочувствовал взглядам общины чешских братьев, но свидетельства официально принятия братской веры отсутствуют [1].

Затем Олдржих Веленский из Мнихова переезжает в Беле по Бездезем, где в 1519–1521 гг. управляет собственной типографией. Для создания мастерской он использовал часть типографского материала типографии Микулаша Клаудиана. Во многом издательская программа типографии Веленского удивительным образом совпадает с издательской деятельностью базельского кружка Фробена (Эразм, Фичино, Лукиан, Лютер). Благодаря этому Веленский удовлетворял своими изданиями нужды братских общин и восполнил пробел, образовавшийся в результате прекращения типографской деятельности Микулаша Клаудиана (1519 г.) [1].

В феврале 1521 г. типография Веленского сгорела, а часть ее оборудования после пожара снова оказалась в Млада-Болеславе, где нашла применение при создании типографии Иржика Штырсы, начинавшего в этот момент свое издательское дело. После 1528 г. Веленский провел остаток своей жизни в уединении. По некоторым данным, он жил в Моравии, где занимался переводами. К этому времени относится его перевод сочинения Лютера «Толкование ... Антихриста в видении Даниила», изданный в 1522 г. в пражской типографии Павла Северина. Веленский не отказался полностью от своей литературной деятельности, о чем свидетельствует составленный им в 1531 г. научный труд «О спасении от чумы» (Прага, 1538), издание которого посмертно осуществил Ян Северин-младший из Праги в Северино-Косоржской типографии [1]. После 1531 г. его имя исчезает из источников [2].

Насколько нам известно, Веленский печатал только на чешском языке, поскольку отождествлял себя с программой национального гуманизма, созданной Викторинем Корнелием из Вшегрда, и хотел донести идеи до людей, не знавших латыни, на родном для них чешском языке.

Обратимся непосредственно к деятельности Веленского. В библиографии чешских и словацких книг обнаружено 15 изданий, в которых упоминается Веленский в качестве автора, переводчика или издателя [3].

Экономические причины в начале работы собственной типографии заставили Веленского отойти от гуманистической программы своей издательской деятельности, перевести с латыни и издать «по просьбе и запросам многих» четырехстраничное руководство «Преностика ... отпечатанное на латыни в Нюрнберге..... от лета Господня... [1524] по... [1535]». Руководство вышло из типографии в Беле под Бездезем в 1519 г. [4]. «Преностика» – это жанр народной литературы, предсказания и прогнозы, относящиеся к определенным дням или периодам, и особенно к сельскому хозяйству и погоде. Данный жанр литературы был очень популярен в Средние века, в том числе в Чехии.

Деятельность типографии Веленского была ориентирована на образцы чешского типографа Микулаша Конача из Ходишково. Веленский своими переводами на чешский язык сочинений античных авторов, гуманистов и реформаторов обогатил данный пласт чешской литературы. В отличие от Вшегрда, который рекомендовал переводить на чешский язык свободно и по смыслу, Веленский четко и точно переводил латинские оригиналы на национальный язык, жертвуя языковой ясностью. Как и чешские гуманисты Викторин Корнелий из Вшегрда и Ржегорж Грубый, он посвятил себя распространению текстов, затрагивающих вопросы нравственного воспитания, посвященных критике морали и социального порядка [5].

Веленский был первым чешским переводчиком и издателем сочинения Эразма Роттердамского «Утешительная и очень полезная книга... о христианском рыцаре». Оно было издано в типографии в Беле под Бездезем в 1519 г. [6], а затем переиздано в 1520 г. [7]. В XVIII в. перевод сочинения был вновь переиздан и отпечатан в Праге у Яна Йозефа Дисбаха в 1787 г. Веленский не жалел сил для служения читателю, о чем свидетельствует его издание перевода сочинения Эразма Роттердамского. Поскольку текст Эразма часто основывался на древних и раннехристианских литературных источниках, Веленский добавил к своему изданию пояснительные примечания, которых не было в оригинальном издании. Комментарии Веленского – самый обширный античный текст, изданный в Чехии в XVI в. Большая часть их относится к языковой мифологии, а меньшая приходится на разъяснение идиом и пословиц. Он был первым чешским переводчиком, кто избрал данный редакционный метод [5].

Веленский перевел на чешский критический диалог Лукиана «Недолговечные и полезные письма и жалобы бедных и богатых к Сатурну»,



который был издан в его типографии в 1520 г. [8]. Ему принадлежит перевод на чешский язык сатирического произведения итальянского гуманиста и философа-неоплатоника Марсилио Фичино под названием «В этом сборнике... рассмотрено остроумное дело... о том, как Истина пришла к кардиналу Риару». Издано было в Беле под Бездезем в 1520 г. [9].

Типографии в Беле под Бездезем приписывается плохо сохранившееся с дефектами издание под названием «Встреча двух лиц Пассквила и Цира», напечатанное там в 1520 г. [10]. О нем достоверно известно только то, что переводчиком с латыни снова был Веленский.

Полемику о верховенстве власти церковной и власти светской обогащает выполненный Веленским перевод популярного за пределами Чехии диалога под названием «Диалог св. Апостола Петра и Святейшего Юлия Второго Папы... о власти церковной, а также главе церкви», изданный в 1520 г. в типографии в Беле под Бездезем [11]. На издании можно прочитать: «Переведено и напечатано Волдржихом Веленским из Мнихова».

В своей типографии Веленский печатал собственные переводы сочинений Лютера. Проповедь Лютера «О славном Таинстве Святого Истинного Тела Христова... речь» (О святом таинстве Причастия) [12] была напечатана в типографии в Беле под Бездезем в 1520 г. В выходных данных издания проповеди Лютера «О святом таинстве Причастия...» указано: «... Напечатано Волдржихом Веленским из Мнихова...». Мы не знаем наверняка, был ли издатель также печатником, а также неизвестно, действительно ли Олдржих Веленский перевел проповедь на чешский язык. Но поскольку она была опубликована 8 мая 1520 г., проповедь считается самым первым произведением Мартина Лютера, переведенным на чешский язык. Последующие переводы были опубликованы Павлом Северином в типографии Северинско-Косоржской в Праге только в ноябре 1520 г. и Павлом Оливецким в Литомышле в 1520 г. без указания точной даты. Кроме того текст проповеди Лютера «О Святом Причастии» является старейшим переводом труда Лютера на другой национальный язык, отличный от немецкого. Переводы проповеди на французский, датский и голландский языки начали публиковаться в 1521 г., а первые английский и итальянский переводы датируются 1630-ми годами [1]. Второй перевод Веленского сочинения Лютера, озаглавленный «Толкование ... Антихриста в видении Даниила» предположительно был напечатан Павлом Северином с Капи Горы в Северинско-Косоржской типографии в Праге в 1522 г. [13].

Непосредственно для нужд общины чешских братьев Веленский в своей типографии опубликовал сочинения Лукаша Пражского. Это трактат «Изложение доводов из самых верных

Писаний... о поклонах и коленопреклонениях» (1520 г.) [14] и труд, затрагивающий вопросы противников братского единства, «... почему крещение... повторяется» (1521 г.) [15].

Веленский являлся автором полемического сочинения, обычно цитируемого в исследованиях, под сокращенным названием «Петр не приходил в Рим». Он опубликовал его под латинизированным именем – Ульрих Веленус Минхониенсис. Всемирно известная латинская работа Веленского, направленная против папского главенства, не была опубликована в Беле под Бездезем, но после 1520 г. дважды была опубликована за пределами Чехии (с датой декабрь 1520 г. в Аугсбурге Сильваном Отмаром и без даты в Базеле Андреасом Кратандером). Оба латинских издания называются одинаково: «В этой книге доказывается самыми серьезными, самыми верными и разнообразными доводами, основанными на Священном Писании, что апостол Петр не приходил в Рим и не был замучен там» («In hoc libello gravissimis, certissimisque & in sacra scriptura fundatis rationibus variis probatur, apostolum Petrum Rhomam non venisse, neque illic passum, proinde satis frivole & temere Rhomanus pontifex se Petri successorem iactat & nominat»). Веленский доказывает в нем, что римский Папа не является преемником апостола Петра, потому что он никогда не посещал Рим и не мог быть там замучен. Вероятно, Отмар также напечатал книгу на немецком языке под названием «В этой книге, заполненной множеством отрывков, ... четко указано, что святой апостол Петр не приходил в Рим и не претерпел там смерти» («In disem Büchlin wirt mit mancherlay Tapffern,... klärlich bewert, das der hailig Apostel Petrus gen Rom nicht kommen, noch alda den Tod gelitten») (Аугсбург? 1521?). Несколько десятилетий спустя, трактат Веленского уже на итальянском языке был опубликован под новым названием «Трактат, в котором содержатся вполне определенные доводы из Священного Писания, которые состоят в том, что апостол Петр никогда не был в Риме» («Trattato nel quale noc certissimi ragioni nella Sacra Scrittura, si Manifesta, Come Pietro apostolo non mai fu à Roma») (Регенсбург, 1566–1567). Все три языковые версии вошли в богатый фонд полемической литературы Реформации. Кроме того, католик Иоганн Кохлей гневно отреагировал на сочинение Веленского, написав свой ответ под названием «О Петре и Риме против лютеранского яда» («De Petro et Roma adversus Velenum Lutheranum») (Кёльн 1525) [5].

Значение деятельности Веленского как гуманиста-издателя и переводчика для чешского книгопечатания первой половины XVI в. очень важно. Но, кроме переводов и издания сочинений, он много сделал для развития типографского дела в Чехии, был новатором в использовании новых технологий. У Веленского в типографии применялся шрифт швабах. Однако, кроме него,



в ходу были печатные шрифты XV в.: ротонда и готическая антиква. Ротонда как отличительный шрифт в изданиях Веленского появляется, например, в «Преностике» (1519 г.), в сочинении Эразма «... о христианском рыцаре» (1519 г.) и в «Послании Лукаша о крещении» (1521 г.). Готической антиквой была напечатана сатира Марсилио Фичино (1520 г.). Таким образом, Веленского следует признать лидером в применении обоих шрифтов для печатания текста на чешском языке. До этого времени ротонда задействовалась только для латинского набора текста (в Чехии 1485 г. и в Моравии 1486–1504 гг.), а готическая антиква никогда не применялась в Чехии, вплоть до времен Веленского. Помимо этого, в своих изданиях Веленский прибегал ко многим зарубежным практикам, которые в то время еще не использовались в чешских мастерских или были совершенно новыми. Прежде всего, речь идет об отдельном (самостоятельном) титульном листе и типичном ренессансном оформлении титульного листа, на котором типограф по возможности помещал гравюру на дереве с названием повествования (Преностика 1519, Лукиан 1520). Возможно, впервые в Чехии гербы и маргиналии (надписи на полях) появляются в творчестве Веленского (Эразм 1519), довольно скоро отрывки текста упорядочиваются и исчезают со страниц изданий («Книга о Крещении...» Лукаш Пражский 1521) [1].

Декор книги был выполнен по принципу гравюры на дереве белыми линиями («Трактат...» Лукаша Пражского). Еще одной инновацией, неизвестной в Чехии, можно считать специфическую тематику типографской марки типографа или сигнета. Веленский использовал для своей марки изображение ручной печатной машины, которое во многих экземплярах распространилось по всей Европе со времен Йосса Баде. Изображение представляло собой следующий рисунок: на перекладине пресса выгравирована надпись «имя владельца»: «P[re]lu[m] Uldricianu[m]» (лат. «печать Олдржиха»). Изображение этой гравюры присутствует на титульном листе издания сочинения Эразма (1519) и годом позже на титульном листе проповеди Лютера «О Святом Причастии» (1520). Герб Веленского можно рассматривать также и как типографскую марку, на которой присутствуют изображение либо с надписью-лентой с текстом «Wol. z. Mni.» (Преностика 1519), либо ксилографическая надпись «Woldřich» (Лукаш Пражский «Книга о Крещении...» 1521) [1].

Таким образом, деятельность Олдржиха Веленского из Мнихова представляется очень многогранной и значительной. Он был гуманистом-издателем, типографом, переводчиком, автором сочинений. В своей типографии издавал книги только на чешском языке. Среди них были его переводы сочинений Лютера и Эразма Роттердамского, диалог Лукиана и трактат Марсилио

Фичино, сочинения Лукаша Пражского. У Олдржиха Веленского имеются собственные труды. Он оставил заметный след в чешском книгопечатании первой половины XVI в. как типограф, внедряя новые технологические процессы в работу чешских типографий, первым ввел титульный лист (стал использовать для изданий ренессансный титульный лист с гравюрами на дереве) и типографскую марку (сигнет) типографа.

Список литературы

1. *Voit P. Oldřich Velenský z Mnichova // Oldřich Velenský z Mnichova – Encyklopedie knihy.* URL: https://www.encyklopedieknihy.cz/index.php/Oldřich_Velenský_z_Mnichova (дата обращения: 20.04.2024).
2. *Oldřich Velenský z Mnichova. Lexikon české literatury IV.* URL: [https://edicee.ucl.cas.cz/images/data/prirucky/obsah/42/Vávra%20-%20Veselský%20\(1250-1293\).pdf](https://edicee.ucl.cas.cz/images/data/prirucky/obsah/42/Vávra%20-%20Veselský%20(1250-1293).pdf) (дата обращения: 29.04.2024).
3. *KPS – Výsledky dotazu: Slova-Všechna pole= Oldřich Velenský z Mnichova // KPS – Výsledky vyhledávání.* URL: https://aleph.nkp.cz/F/IETQDMAS8PNUHXP1R92K3HTD63C69XJUT32T8368MGV1T3Q8U6-24705?func=find-b&find_code=WRD&x=38&y=4&request=Oldřich+Velenský+z+Mnichova&filter_code_1=WTP&filter_request_1=&filter_code_2=WLN&adjacent=N (дата обращения: 30.04.2024).
4. *Prenostyka(!) ... od Leeta Pañe Tisycieho Pietisteho Cztyrmezciemeho [= 1524]. az do Leeta Tisycieho Pietisteho Trzidcateho Pateho [= 1535] ... Bělá pod Bezdězem: Oldřich Velenský z Mnichova, 1519, 20. Říjen // KPS – Úplné zobrazení záznamu.* URL: https://aleph.nkp.cz/F/U6PN2X13FN1XCVH6GHYH59QHTG28B3NCFD858SFD8IG7URIHJ-40914?func=full-set-set&set_number=306624&set_entry=000006&format=999 (дата обращения: 29.04.2024).
5. *Neškudla B. Knihovny a čtenářská recepce v období raného humanismu v Čechách. The Libraries and Reader s Reception in the Early Humanism Period in Bohemia // Knihovny a čtenářská recepce v období raného humanismu v Čechách. The Libraries and Reader s Reception in the Early Humanism Period in Bohemia – PDF Free Download.* URL: <https://docplayer.cz/133693518-Knihovny-a-ctenarska-recepce-v-obdobi-raneho-humanismu-v-cechach-the-libraries-and-reader-s-reception-in-the-early-humanism-period-in-bohemia.html> (дата обращения: 29.04.2024).
6. *Erasmus Rotterdamský, Desiderius. Przeut'essena a mnoho prospiešnaa knieha Erazyma Roterodamskeho o Rytierzi Krzestianskem ... / Desiderius Erasmus/Erasmus Rotterdamský, Desiderius. Bělá pod Bezdězem: Oldřich Velenský z Mnichova, 1519, 17. prosince // KPS – Úplné zobrazení záznamu.* URL: https://aleph.nkp.cz/F/U6PN2X13FN1XCVH6GHYH59QHTG28B3NCFD858SFD8IG7URIHJ-19924?func=full-set-set&set_number=305890&set_entry=000008&format=999 (дата обращения: 10.05.2024).
7. *Erasmus Rotterdamský, Desiderius. Przeut'essena a mnoho prospiešnaa Knieha Erazma Roterodamskeho o Rytierzi Krzestianskem: ... / Erasmus Rotterdamský, Desiderius. Bělá pod Bezdězem: Oldřich Velenský z*



- Mnichova, 1520. KPS – Úplné zobrazení záznamu. URL: https://aleph.nkp.cz/F/U6PN2X13FN1XCVH6GHYHLH59QHTG28B3NCFD858SFD8IG7URIHJ-02913?func=full-set-set&set_number=306004&set_entry=000007&format=999 (дата обращения: 10.05.2024).
8. *Lúkianos*. Kratochwilni spolu y pozitečni Listo wee a žaloby Chudých a Bohatých I przed Saturnem ... / Lúkianos. Bělá pod Bezdězem: Oldřich Velenský z Mnichova, 1520, 26. Ledna // KPS – Úplné zobrazení záznamu. URL: https://aleph.nkp.cz/F/U6PN2X13FN1XCVH6GHYHLH59QHTG28B3NCFD858SFD8IG7URIHJ-05418?func=full-set-set&set_number=306070&set_entry=000004&format=999 (дата обращения: 02.05.2024).
 9. *Ficino Marsilio*. Wtomto Sebranie otěchto wiecech porzadně se poklada Spis wtipny Marsyilia Ficynskeho/Marsilio Ficino. Bělá pod Bezdězem: Oldřich Velenský z Mnichova, 1520 // KPS – Úplné zobrazení záznamu. URL: https://aleph.nkp.cz/F/U6PN2X13FN1XCVH6GHYHLH59QHTG28B3NCFD858SFD8IG7URIHJ-07921?func=full-set-set&set_number=306117&set_entry=000014&format=999 (дата обращения: 02.05.2024).
 10. Rokowanie dwu osob Passkwilla a Cyra: ... [Bělá pod Bezdězem: Oldřich Velenský z Mnichova, 1520 // KPS – Úplné zobrazení záznamu. URL: https://aleph.nkp.cz/F/U6PN2X13FN1XCVH6GHYHLH59QHTG28B3NCFD858SFD8IG7URIHJ-20270?func=full-set-set&set_number=306559&set_entry=000009&format=999 (дата обращения: 10.05.2024).
 11. Spolu rozmlouwani swateho Petra Aposstola... [Bělá pod Bezdězem]: Oldřich Velenský z Mnichova, 1520, 24. února // KPS – Úplné zobrazení záznamu. URL: https://aleph.nkp.cz/F/U6PN2X13FN1XCVH6GHYHLH59QHTG28B3NCFD858SFD8IG7URIHJ-22751?func=full-set-set&set_number=306624&set_entry=000013&format=999 (дата обращения: 10.05.2024).
 12. *Luther M.* Owelebne Swatosti Swateho pra weho Tiela Krystowa: A o bratr stwie Rzeč Doktora Martina Lutera.../Martin Luther. [Bělá pod Bezdězem]: Oldřich Velenský z Mnichova, 1520, 8. Května // KPS – Úplné zobrazení záznamu. URL: https://aleph.nkp.cz/F/U1V1EVM2THHV6UCMVX9TIITUD1PS4BQ2SEHDY4G1U6U6C5IMNF-07494?func=full-set-set&set_number=264972&set_entry=000085&format=999 (дата обращения: 30.04.2024).
 13. *Luther M.* Wyklad slawneho Doktora Marti na Lutera: o Antykrystu na Widěni Danyelowo: ... / Martin Luther. Praha : [Pavel Severýn z Kapí Hory], 1522, 22. Března // KPS – Úplné zobrazení záznamu. URL: https://aleph.nkp.cz/F/JJKVURGCTH4578HE57S7CICQGMSP785C9SHL54T1AI7METQJGQ-15661?func=full-set-set&set_number=260828&set_entry=000008&format=999 (дата обращения: 30.04.2024).
 14. *Lukáš Pražský*. Sepsanie Duowoduow znaygistčich Pijsem / Lukáš Pražský. Bělá pod Bezdězem: Oldřich Velenský z Mnichova, 1520, 19. Listopadu // KPS – Úplné zobrazení záznamu. URL: https://aleph.nkp.cz/F/U6PN2X13FN1XCVH6GHYHLH59QHTG28B3NCFD858SFD8IG7URIHJ-26849?func=full-set-set&set_number=306624&set_entry=000010&format=999 (дата обращения: 10.05.2024).
 15. *Lukáš Pražský*. Spis dosti čzinicij Otazce protiwni kuow Gednoty Bratske / Lukáš Pražský. Bělá pod Bezdězem: Oldřich Velenský z Mnichova, [1521] // KPS – Úplné zobrazení záznamu. URL: https://aleph.nkp.cz/F/U6PN2X13FN1XCVH6GHYHLH59QHTG28B3NCFD858SFD8IG7URIHJ-31025?func=full-set-set&set_number=306624&set_entry=000011&format=999 (дата обращения: 10.05.2024).

Поступила в редакцию 14.05.2024; одобрена после рецензирования 20.05.2024; принята к публикации 28.06.2024
 The article was submitted 14.05.2024; approved after reviewing 20.05.2024; accepted for publication 28.06.2024